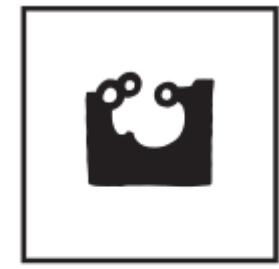# Donostia-Hirikia: Language Technology projects in the frame of the European Capital of Culture 2016

Rodrigo Agerri, Aitzol Astigarraga, Iñaki Alegria, Itziar Cortes, Arantza Diaz de Ilarraza, Igor Leturia, and Kepa Sarasola

EUROPAKO KULTUR HIRIBURUA
CAPITAL EUROPEA DE LA CULTURA
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE

HIRIKIA

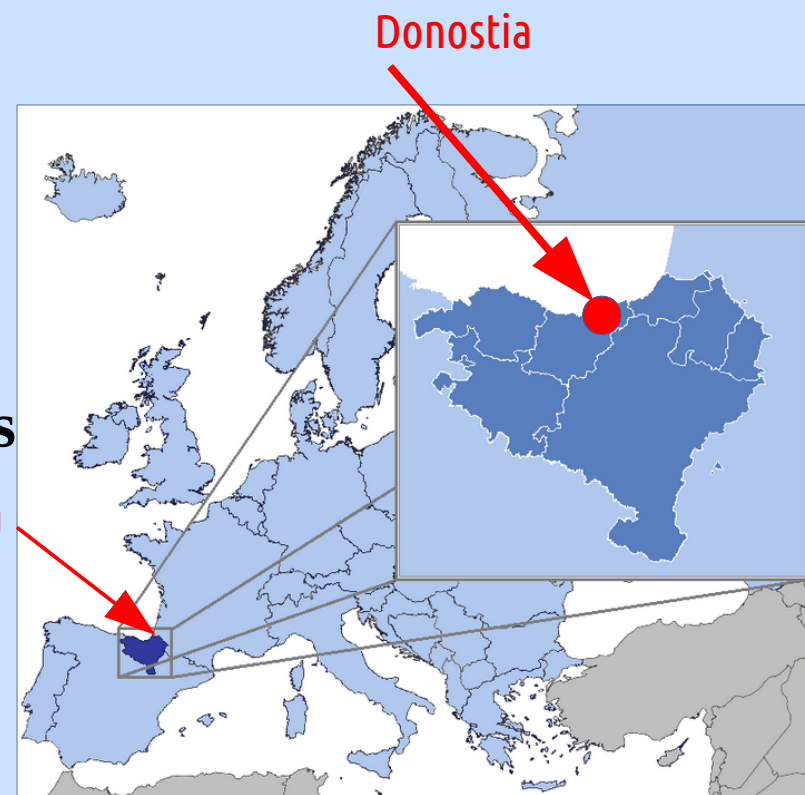DSS2016.EU

ixa · Universidad del País Vasco · Euskal Herriko Unibertsitatea · elhuyar Hizkuntza eta Teknologia · τ Talaios

Donostia-Hirikia iniciative

Donostia-San Sebastian (Basque Country) European Capital of Culture 2016

- Hirikia iniciative ("hiri irekia", *open city* in Basque language) the digital and technological skin of the capitality.
- Joining research and participation in a multilingual environment
- Promotion of citizen empowerment and digital accessibility as pillars of the intelligent cities of the future
- Creation of open and participative spaces
- **Putting technology at the service of citizens**
- **Europe is home to more than 284 languages**
   … **seeking the sustainability of its linguistic diversity**.

Donostia

Donostia

Project 2: Donostiapedia

Community work to promote Wikipedia and minority languages.
   Spanish-Basque MT sytem (Matxin.eus) integrated in Content Translation to aid in translating wikipedia articles
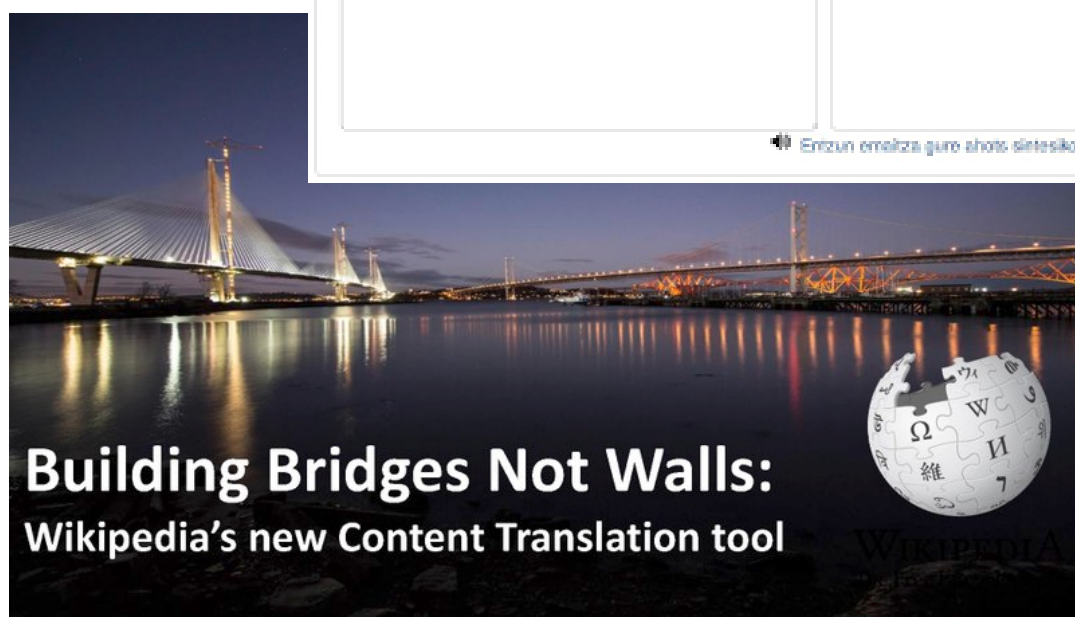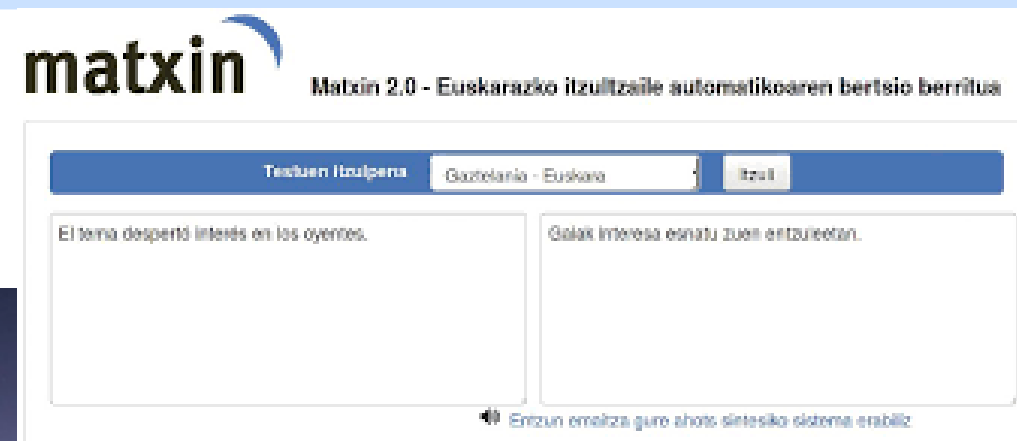   **Donostiapedia –** collecting knowledge about San Sebastian
      https://eu.wikipedia.org/wiki/Wikiproiektu:Donostiapedia_Liburua
   WikiLiburutegiak: collaboration of Basque libraries
      https://eu.wikipedia.org/wiki/Wikiproiektu:Liburutegiak
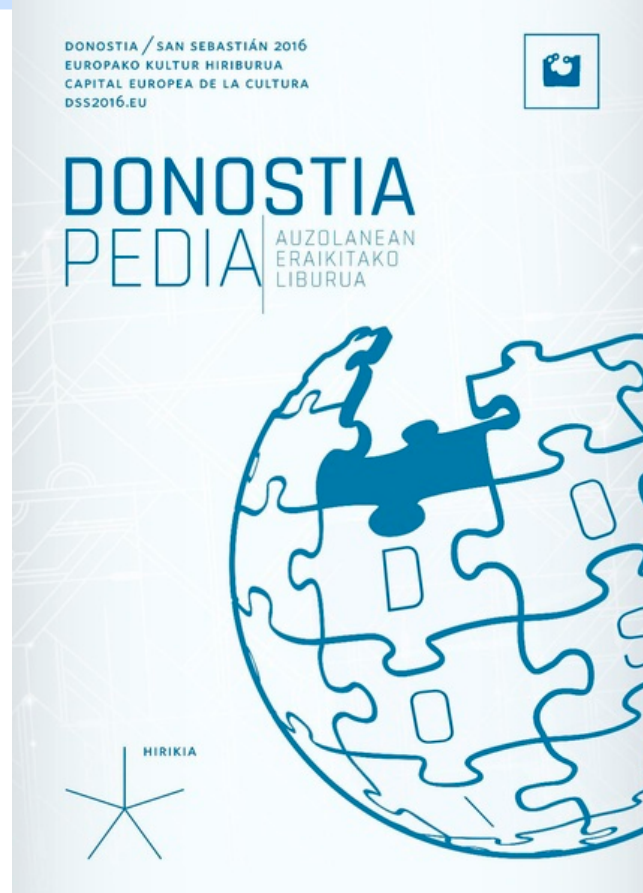   **Peace Treaties in art:** promoted by the Basque Wikimedians User Group aims at portraying in the Wikipedia peace by means of art with special emphasis the participation of minority languages.
      https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:Peace_Treaties_in_Art_30_x_30_Challenge

matxin — Matxin 2.0 - Euskarazko itzultzaile automatikoaren bertsio berritua

DONOSTIA PEDIA AUZOLANEAN ERAIKITAKO LIBURUA

Building Bridges Not Walls:
Wikipedia's new Content Translation tool

Stinglehammer

Project 3: CodeFest Coding for language communities

Summer lab to revitalise resource-scarce languages
- Providing resources for resource scarce languages
- Bringing small languages to the fore (European linguistic scenery)
- Connecting young experts from diverse countries and areas (linguistics, ICT, translation...)
- Promoting open source-based language technologies and resources.

Developed projects:
- **Behagunea**: NLP tools and Opinion Mining (IXA pipes, EliXA, Newsreader)
- **Quizbowl**: Multilingual question-answering for trivia games with Wikipedia as the knowledge source.
- **NLP for Literature** Analysis and Creation
- Creating a **morphological analyzer** for your minority language
- Enriching the Zure**TTS platform** with new languages
- **Machine translation** for lesser-resourced languages
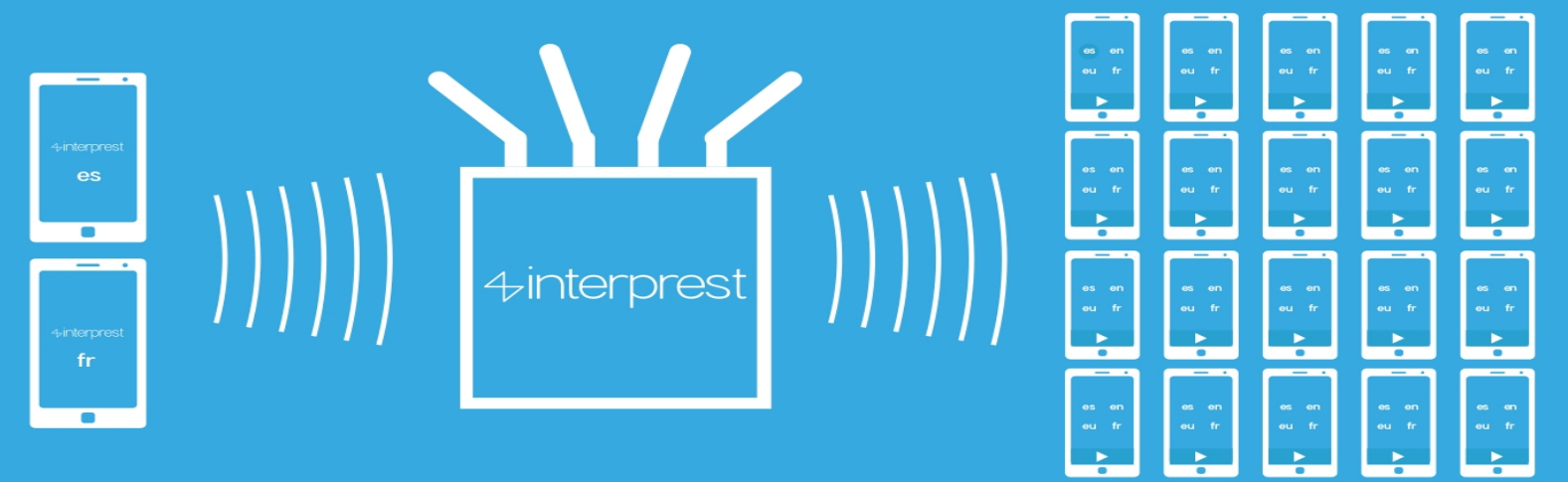
4-8 JULY 2016
CODEFEST.DSS2016.EU
#CodeFestDSS2016
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Codefest
Coding for Language Communities
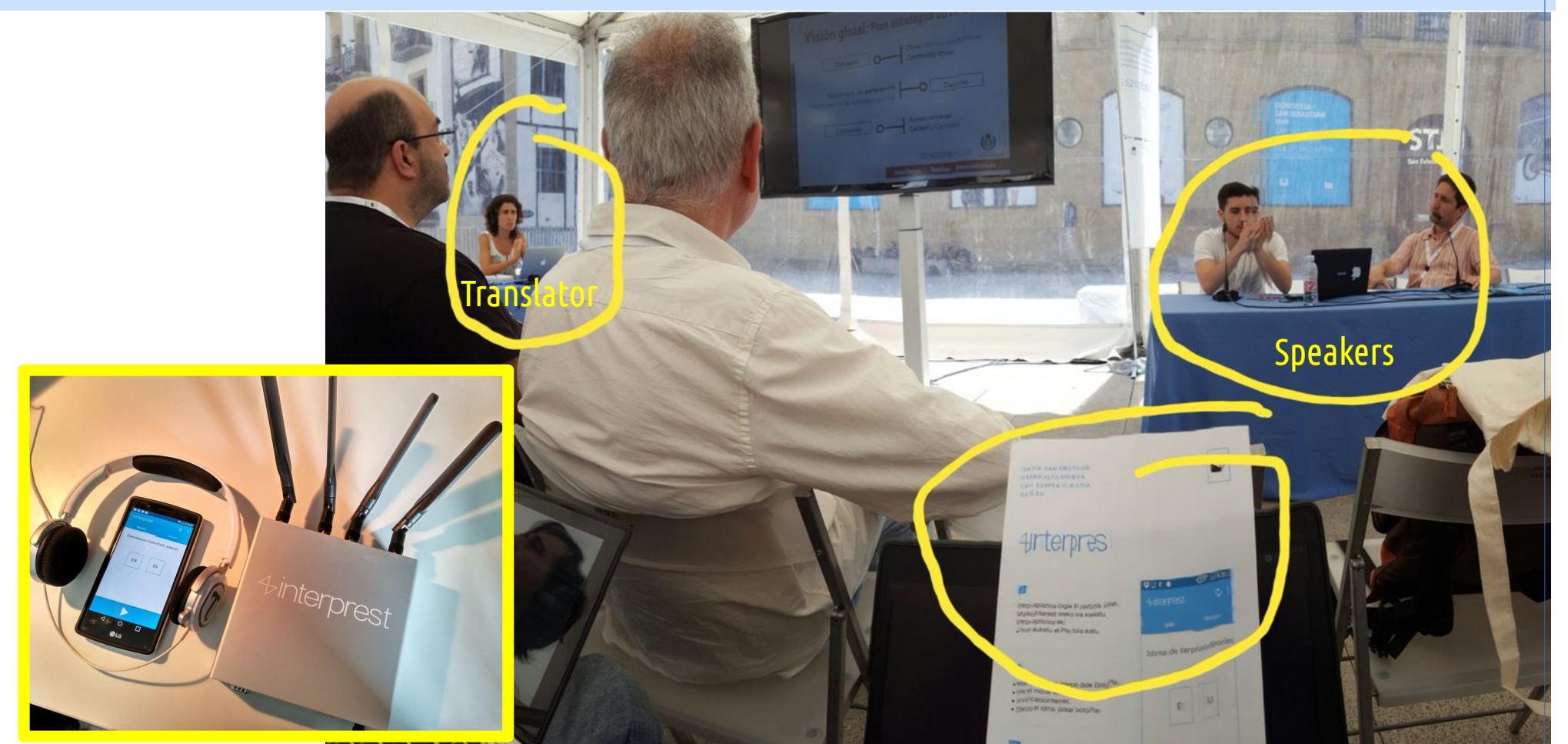
Project 1: Interprest (http:/interprest.io/)

Technological platform developed by the Talaios cooperative.
- Low cost and portable infrastructure to allow interpretation services, in different types of events.
- Wireless system based on mobile phones.
- Simple: the mobile phone of the interpreter through a small microphone sends the audio and the listener receives it on his cell phone.

interprest

Example 1: Hackaton 2016-07-09
No need of booth - Talk in Catalan followed in Basque by phone :-)

Translator

Speakers

interprest

Example 2: Meeting in the Faculty of Informatics at Donostia. 2016-11-09
No need of booth - Talk in Basque followed in Spanish by phone :-)

Translator

Users

Other Projects

Other 9 projects were delevopped within Donostia-Hirikia:

- **Multilingual guides // Multilingual notices**
   Read or listen a correct version of this poster in your own language via one QR and your phone.
- **Ondarebideak**   (https://www.ondarebideak.eus/)
   Creation of "paths" to visit on-line cultural contents.
- **Behagune**
   Opinion Meaning for tweets in Basque, English, French and Spanish
- ...

The source-code of all the developed projects is available at:
      https://github.com/dss2016eu
More information:
      http://www.ehu.eus/ehusfera/ifbloga/2017/11/10/meta-forum-2017/

Multilingual notices

Read this poster in Basque, in Spanish or …

META FORUM 2017

Towards a Human Language Project
November 13/14, 2017
Hotel Le Plaza, Brussels, Belgium